



DATENSCHUTZHINWEISE **DATA PROTECTION INFOR-** **MATION**

FÜR TEILNEHMENDE AN PRÜFUNGEN DES
GOETHE-INSTITUTS BEI
PRÜFUNGSKOOPERATIONSPARTNERN
FOR PARTICIPANTS IN EXAMS OF GOETHE IN-
STITUTE AT EXAM COOPERATION PARTNERS

Stand: 1. Januar 2020
As of 1st January 2020

GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.

Datenschutzhinweise für Teilnehmende an Prüfungen des Goethe-Instituts e.V. bei Prüfungskooperationspartnern

Stand: 1. Januar 2020

Wir, das Goethe-Institut e.V. (kurz: „Goethe-Institut“), Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, möchten Sie hiermit als Teilnehmende einer Prüfung des Goethe-Instituts bei einem unserer Prüfungskooperationspartner über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten (kurz: „Daten“) durch uns und Ihre diesbezüglichen Rechte informieren.

Wenn Sie sich bei einem unserer Prüfungskooperationspartner für eine Prüfung des Goethe-Instituts anmelden und an dieser teilnehmen, erhalten wir von unserem Prüfungskooperationspartner Daten über Sie, damit wir die Prüfungsergebnisse kontrollieren und archivieren, Ihnen nach bestandener Prüfung ein Zeugnis oder eine Ersatzbescheinigung bzw. nach nicht bestandener Prüfung eine Teilnahmebescheinigung ausstellen und auf Anfrage die Echtheit dieses Zeugnisses Dritten gegenüber bestätigen können.

Für die bei uns erfolgende Datenverarbeitung ist das Goethe-Institut datenschutzrechtlich Verantwortlicher im Sinne der EU Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und der deutschen Datenschutzgesetze, insbesondere des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG).

Unseren Datenschutzbeauftragten erreichen Sie unter obiger Postanschrift mit dem Zusatz „Datenschutzbeauftragte“ oder per E-Mail unter datenschutz@goethe.de.

Für Informationen zur Datenverarbeitung durch unseren Prüfungskooperationspartner wenden Sie sich bitte direkt an diesen.

Data protection information for participants in exams of Goethe-Institut e.V. at exam cooperation partners

As of 1st January 2020

We, Goethe-Institut e.V. (short: "Goethe Institute"), Oskar-von-Miller-Ring 18, D-80333 Munich, would like to inform you, as a participant in an examination of Goethe Institute at one of our examination cooperation partners, about the processing of your personal data (short: "data") by us and your rights in this regard.

If you register with one of our examination cooperation partners for a Goethe Institute examination and take part in it, we will receive data about you from our examination cooperation partner so that we can check and archive the examination results, issue a certificate or replacement certificate for you after you have passed the examination, or a certificate of participation after you have failed the examination, and that we can confirm the authenticity of this certificate to third parties on request.

Goethe Institute is responsible for the data processing carried out by us in accordance with the EU General Data Protection Regulation (DSGVO) and the German data protection laws, in particular the Federal Data Protection Act (BDSG).

You can contact our data protection officer at the above postal address with the addition "data protection officer" or by e-mail at datenschutz@goethe.de.

For information on data processing by our examination cooperation partners, please contact them directly.

Welche Daten werden von uns verarbeitet?

Wir erhalten von unserem Prüfungskooperationspartner folgende Daten über Sie:

- Name
- E-Mail-Adresse (soweit angegeben)
- Geburtsort
- Geburtsdatum
- Prüfungsergebnisse
- Prüfungsdatum/-ort
- Prüfungsteilnahme zu Zwecken des Ehegattennachzugs (soweit angegeben)
- Prüfungsteilnahme im Rahmen der Initiative „PASCH“ (soweit angegeben)

Für jedes ausgestellte Zeugnis vergeben wir zudem eine Zeugnisnummer.

Zu welchen Zwecken werden Ihre Daten verarbeitet?

1. Datenverarbeitungen zu Zwecken der Vertragserfüllung

Wir und gegebenenfalls das betreuende Goethe-Institut verarbeiten Ihren Namen, Geburtsort, Geburtsdatum, Prüfungsort und -datum, Ihre Prüfungsergebnisse sowie die Zeugnisnummer, um die von unserem Prüfungskooperationspartner übermittelten Prüfungsergebnisse zu kontrollieren und archivieren, Ihnen nach bestandener Prüfung ein Zeugnis oder eine Ersatzbescheinigung bzw. nach nicht bestandener Prüfung eine Teilnahmebescheinigung auszustellen.

Wir verarbeiten diese Daten darüber hinaus, um die Echtheit Ihres Zeugnisses überprüfen und Behörden oder sonstigen Dritten gegenüber bestätigen zu können, denen Sie das Zeugnis als Nachweis für Ihre Deutschkenntnisse vorgelegt haben. Zu den möglichen Empfängern gehören vor allem staatliche Behörden in Deutschland, Österreich oder der Schweiz sowie deren Auslandsvertretungen in Ihrem Herkunftsland. Weiter können dies auch Arbeitgeber oder Hochschulen sein, bei denen Sie sich unter Vorlage des Zeugnisses beworben haben. Diese Empfänger erhalten auf Anfrage ausschließlich die Information, ob ein vorgelegtes Zeugnis echt ist oder nicht. Sonstige Daten werden nicht an diese Empfänger übermittelt.

Which data are processed by us?

We will receive the following data about you from our examination cooperation partner:

- Name
- E-mail address (if indicated)
- Place of birth
- Date of birth
- Examination results
- Date/place of examination
- Participation in the examination for the purpose of reunification of spouses (if indicated)
- Participation in the examination within the scope of the "PASCH" initiative (if indicated)

We also assign a certificate number for each certificate issued.

For which purposes are your data processed?

1. Data processing for the purpose of contract performance

We and, if applicable, the supervising Goethe Institute, will process your name, place and date of birth, place and date of examination, your examination results and the certificate number in order to check and archive the examination results transmitted by our examination cooperation partner, to issue a certificate or replacement certificate for you after you have passed the examination or a certificate of participation after you have failed the examination.

We also process these data in order to verify the authenticity of your certificate and to confirm it to authorities or other third parties to whom you have submitted the certificate as proof of your knowledge of German. Possible recipients include above all state authorities in Germany, Austria or Switzerland as well as their foreign missions in your country of origin. Recipients may also be employers or universities to which you have applied by presenting the certificate. Upon request, these recipients will only receive information on whether a submitted certificate is genuine or not. Other data will not be transmitted to these recipients.

Falls Sie gemäß der geltenden Prüfungsordnung von der Prüfung ausgeschlossen und für Prüfungen für einen wiederholten Prüfungstermin gesperrt sind, werden zur Kontrolle der Einhaltung der Prüfungssperre bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum und Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet.

Diese Datenverarbeitungen erfolgen auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b) DSGVO (Vertragserfüllung).

If you are excluded from the examination in accordance with the applicable examination regulations and blocked for examinations for a repeated examination date, certain personal data categories of the blocked person(s), namely surname, first name, date of birth, place of birth, blocking period and notification by the examination centre, will be forwarded to the examination centres of Goethe Institute worldwide and processed for this purpose.

This data processing is carried out on the legal basis of Art. 6, para. 1, clause 1 lit. a) DSGVO (contract performance).

2. Datenverarbeitungen auf Grundlage Ihrer Einwilligung

Wenn Sie uns eine ausdrückliche Einwilligung zur Übermittlung Ihrer Daten an eine Deutsche Auslandsvertretung erteilt haben, werden wir Ihren Namen, Geburtsdatum, Zeugnisnummer und das Prüfungsergebnis gemäß Ihrer Einwilligungserklärung an die von Ihnen auf der Einwilligung angegebene Auslandsvertretung übermitteln.

Diese Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. a) DSGVO in Verbindung mit der von Ihnen erteilten Einwilligung.

2. Data processing based on your consent

If you have given us your express consent to transfer your data to a German mission abroad, we will transfer your name, date of birth, certificate number and the examination result in accordance with your declaration of consent to the mission abroad specified by you on the declaration.

This data processing is carried out on the legal basis of Art. 6, para. 1, clause 1 lit. a) DSGVO in conjunction with the consent you have given.

3. Datenverarbeitungen zur Wahrung berechtigter Interessen

Soweit Sie unserem Prüfungskooperationspartner Ihre E-Mail-Adresse mitgeteilt haben, wird diese von uns verwendet, um anhand der angegebenen E-Mail-Adresse Mehrfacheinträge zu Ihrer Person in unserer Datenbank zu identifizieren und zusammenzuführen.

Diese Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f) DSGVO (berechtigte Interessen) und in unserem Interesse, um Mehrfacheinträge zu Ihrer Person zusammenführen und unsere interne Datenorganisation verbessern zu können.

Wenn Sie unserem Prüfungskooperationspartner freiwillig mitgeteilt haben, dass Sie an der Prüfung zu Zwecken des Ehegattennachzugs oder im Rahmen der Initiative „PASCH“ teilnehmen, werden diese Daten von uns verwendet, um anonymisierte Statistiken zu erstellen.

3. Data processing to safeguard legitimate interests

If you have provided our examination cooperation partner with your e-mail address, it will be used by us to identify and merge multiple entries on your person in our data-base using the e-mail address provided.

This data processing is carried out on the legal basis of Art. 6, para. 1, clause 1 lit. f) DSGVO (legitimate interests) and in our interest, in order to merge multiple entries concerning your person and to be able to improve our internal data organisation.

If you have voluntarily informed our examination cooperation partner that you are participating in the examination for the purpose of reunification of spouses or as part of the "PASCH" initiative, these data will be used by us to compile anonymous statistics.

Diese Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f) DSGVO (berechtigte Interessen). Zum einen erfolgt dies in unserem Interesse, um statistische Auswertungen zu unseren Prüfungen durchführen und diese auswerten zu können. Zum anderen erfolgt dies im Interesse des Deutschen Bundestages, an den wir bei parlamentarischen Anfragen die anonymisierten Statistiken zur Prüfungsteilnahme zu Zwecken des Ehegattennachzugs übermitteln.

Wer erhält Zugriff auf die Daten?

Ihre Daten werden von der Zentrale des Goethe-Instituts verarbeitet und an unsere Prüfungskooperationspartner sowie das betreuende Goethe-Institut übermittelt.

Je nachdem, in welchem Land Sie sich zur Prüfung angemeldet haben, kann es sein, dass Ihre Daten auch an Goethe-Institute oder Prüfungskooperationspartner übermittelt werden, die ihren Sitz außerhalb der Europäischen Union (EU) oder des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) haben. Soweit dabei Ihre Daten den Bereich der EU/ des EWR verlassen, stellen wir für die Übermittlung an Goethe-Institute in diese Drittländer ein angemessenes Datenschutzniveau sicher, indem wir mit den dort ansässigen Goethe-Instituten EU-Standarddatenschutzklauseln vereinbart haben, die von der europäischen Kommission zu diesem Zweck erlassen worden sind. Sie können auf Anfrage eine Kopie dieser Vereinbarung von uns erhalten. Bitte wenden Sie sich hierzu an die oben genannten Kontaktdaten.

Zum Betrieb und zur Wartung unserer technischen Systeme, auf denen die Daten gespeichert sind, bedienen wir uns teilweise externer IT-Dienstleister, die insofern Zugriff auf Ihre Daten erhalten können. Diese Dienstleister werden von uns sorgfältig ausgewählt und schriftlich beauftragt. Sie sind streng an unsere Weisungen gebunden und werden von uns regelmäßig kontrolliert.

Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, soweit dies in diesen Datenschutzhinweisen beschrieben ist oder wir dazu gesetzlich verpflichtet sind.

Wie lange werden die Daten gespeichert?

Wir speichern die Daten für einen Zeitraum von 10 Jahren. In diesem Zeitraum können Sie gemäß unserer Prüfungsordnung die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung beantragen.

Sie können selbstverständlich auch vorzeitig eine Löschung Ihrer Daten beantragen. Bitte beachten Sie, dass wir nach einer Löschung Ihrer Daten keine Ersatzbescheinigung mehr ausstellen und die Echtheit eines Zeugnisses nicht mehr bestätigen können.

This data processing is carried out on the legal basis of Art. 6, para. 1, clause 1 lit. f) DSGVO (legitimate interests). On the one hand, this is done in our interest in order to be able to carry out statistical evaluations of our examinations and to be able to evaluate them. On the other hand, this is in the interest of the German Bundestag, to which we send anonymised statistics on participation in examinations for the purpose of reunification of spouses in the case of parliamentary inquiries.

Who gets access to the data?

Your data will be processed by the head office of Goethe Institute and transmitted to our examination cooperation partners and the supervising Goethe Institute.

Depending on the country in which you have registered for the examination, your data may also be transferred to Goethe Institutes or examination cooperation partners based outside the European Union (EU) or the European Economic Area (EEA). Insofar as your data leaves the area of the EU/EEA, we ensure an adequate level of data protection for the transfer to Goethe Institutes in these third countries by having agreed on EU standard data protection clauses with the Goethe Institutes located there, which have been issued by the European Commission for this purpose. You can obtain a copy of this agreement from us on request. In this regard, please use the above contact details.

For the operation and maintenance of our technical systems on which the data are stored, we sometimes use external IT service providers, who can thus gain access to your data. These service providers are carefully selected by us and commissioned in writing. They are strictly bound by our instructions and are regularly checked by us.

Your data will otherwise only be passed on to other third parties if this is described in this data protection information or if we are legally obliged to do so.

How long are the data stored?

We will store the data for a period of 10 years. During this period you can apply for a replacement certificate in accordance with our examination regulations.

Of course, you can also request the deletion of your data prematurely. Please note that once your data has been deleted, we can no longer issue a replacement certificate and cannot confirm the authenticity of a certificate.

Ihre Rechte

Sie haben das Recht, von uns eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; ist dies der Fall, so haben Sie ein **Recht auf Auskunft** über diese personenbezogenen Daten und die in Art. 15 DSGVO im einzelnen aufgeführten Informationen.

Sie haben das Recht, von uns unverzüglich die **Berichtigung** Sie betreffender unrichtiger personenbezogener Daten und ggf. die **Vervollständigung** unvollständiger personenbezogener Daten zu verlangen (Art. 16 DSGVO).

Sie haben das Recht, von uns zu verlangen, dass Sie betreffende personenbezogene Daten unverzüglich gelöscht werden, sofern einer der in Art. 17 DSGVO im einzelnen aufgeführten Gründe zutrifft, z.B. wenn die Daten für die verfolgten Zwecke nicht mehr benötigt werden (**Recht auf Löschung**).

Sie haben das Recht, von uns die **Einschränkung der Verarbeitung** zu verlangen, wenn eine der in Art. 18 DSGVO aufgeführten Voraussetzungen gegeben ist, z.B. wenn Sie Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben, für die Dauer der Prüfung Ihres Widerspruchs durch uns.

Sie haben das Recht, eine uns gegenüber erteilte Einwilligung zu einer Datenverarbeitung jederzeit mit Wirkung für die Zukunft zu widerrufen (**Recht auf Widerruf**, Art. 7 Abs. 3 DSGVO).

Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitungen Sie betreffender Daten, die aufgrund von Art. 6 Abs. 1 S. 1 e) oder f) DSGVO oder zu Zwecken der Direktwerbung erfolgen, **Widerspruch** einzulegen (Art. 21 DSGVO), siehe hierzu ausführlich unten.

Sie haben das Recht, die Sie betreffenden Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format von uns zu erhalten. Sie können diese Daten auch an andere Stellen übermitteln oder durch uns übermitteln lassen (**Recht auf Datenübertragbarkeit**).

Your rights

You have the right to ask us to confirm whether personal data relating to you are being processed; if this is the case, you have the **right to obtain information** about these personal data and the information specified in Art. 15 DSGVO. You have the right to ask us to immediately **correct** any inaccurate personal data concerning you and, if necessary, to **complete** any incomplete personal data (Art. 16 DSGVO). You have the right to demand that we delete any personal data relating to you immediately if one of the reasons individually listed in Art. 17 DSGVO applies, e.g. if the data is no longer required for the purposes pursued (**right to deletion**).

You have the right to request us to **restrict processing** if one of the conditions listed in Art. 18 DSGVO is met, e.g. if you have lodged an objection to processing, for the duration of the review of your objection by us. You have the right to revoke any consent to data processing granted to us at any time with effect for the future (**right to revocation**, Art. 7, para. 3 DSGVO).

You have the **right to object** at any time, for reasons arising from your particular situation, to the processing of data relating to you which is carried out pursuant to Art. 6, para. 1, clause 1 e) or f) DSGVO or for direct marketing purposes (Art. 21 DSGVO), see in detail below.

You have the right to receive from us the data concerning you which you have provided to us in a structured, common and machine-readable format. You may also transmit these data to other entities or have it transmitted by us (**right to data transferability**).

Bitte wenden Sie sich zur Ausübung Ihrer Rechte an:
datenschutz@goethe.de.

Sie haben unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder gerichtlichen Rechtsbehelfs das **Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde**, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen die DSGVO verstößt (Art. 77 DSGVO). In Deutschland ist die zuständige Aufsichtsbehörde: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstr. 30, 53117 Bonn, www.bfdi.bund.de.

Sie können Ihre Beschwerde auch bei jeder anderen Datenschutzbehörde einlegen. Diese wird dann an die zuständige Aufsichtsbehörde weitergeleitet.

Hinweis zum Widerspruchsrecht

Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitungen Sie betreffender personenbezogener Daten, die aufgrund von Art. 6 Abs. 1 S. 1 e) oder f) DSGVO erfolgen, Widerspruch einzulegen (Art. 21 DSGVO).

Wir verarbeiten die personenbezogenen Daten dann nicht mehr, es sei denn, wir können zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen, die Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder die Verarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Datenschutzhinweise für Teilnehmende an Prüfungen des Goethe-Instituts e.V. bei Prüfungskooperationspartnern* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

In order to exercise your rights, please contact:
datenschutz@goethe.de.

Without prejudice to any other administrative or judicial remedy, you have the **right to lodge a complaint with a supervisory authority** if you consider the processing of personal data concerning you in breach of the DSGVO (Art. 77 DSGVO). In Germany the competent supervisory authority is: The Federal Commissioner for Data Protection and Freedom of Information, Husarenstr. 30, 53117 Bonn, www.bfdi.bund.de.

You can also lodge your complaint with any other data protection authority. It will then be forwarded to the competent supervisory authority.

Note on the right to object

You have the right to object at any time, for reasons arising from your particular situation, to the processing of personal data relating to you which is carried out pursuant to Art. 6, paragraph 1, clause 1 e) or f) DSGVO (Art. 21 DSGVO).

We will then no longer process the personal data unless we can prove compelling reasons for processing worthy of protection that outweigh your interests, rights and freedoms, or unless the processing serves to assert, exercise or defend legal claims.

In the event of linguistic discrepancies between the individual language versions of the *data protection information for participants in examinations of Goethe-Institut e.V. at examination cooperation partners*, the German version shall be decisive for the inconsistent part.